

# VIKTIG INFORMATION

till dig som bor och arbetar nära  
**AstraZeneca, Snäckviken**

Forskargatan 18, 151 85 Södertälje



**Important information** for people living and working close to AstraZeneca, Snäckviken. Information in **English** can be found inside the booklet.

**Tärkeää tietoa** AstraZeneca Snäckvikenin läheisyydessä asuville ja työskenteleville. Esitteessä on tietoa **suomeksi**.

معلومات هامة بالنسبة للمقيمين والعاملين بالقرب من شركة AstraZeneca, Snäckviken يمكن الوصول للمعلومات باللغة العربية داخل هذا الكتيب

# SVENSKA

## Information om AstraZeneca, Snäckviken

AstraZeneca tillverkar läkemedel vid anläggningen i Snäckviken, Södertälje vilket medför hantering och förvaring av kemikalier. Hanteringen av kemikalier sker enligt mycket strikta regler och vi arbetar kontinuerligt med att förebygga och minska riskerna för att allvarliga kemikalieolyckor skall inträffa.

Enligt den så kallade Seveso-lagstiftningen\* ska vi som företag, och även kommunen, informera dig som bor och arbetar nära anläggningen om dess risker. Notera att du/ni kan ha mottagit denna information även om du/ni bor utanför det område som skulle kunna komma att påverkas vid en kemikalieolycka, det beror på att informationen distribueras till samtliga fastigheter inom ett postnummerområde.

Lagstiftningen syftar till att förhindra och minska riskerna för allvarliga kemikalieolyckor.

## Vad kan hända?

AstraZeneca hanterar ett flertal brandfarliga och giftiga ämnen. I företagets riskinventering har ett stort antal händelser med dessa ämnen studerats. **HANTERING AV EPIKLORHYDRIN OCH BROM** är de händelser som bedöms kunna utgöra en risk för boende i närområdet.

Epiklorhydrin är en giftig och färglös vätska med skarp och söttaktig lukt. Epiklorhydrin är dessutom brandfarligt och avger brandfarliga ångor. Brom är en mörkt rödbrun vätska som avger stickande, kväljande och bruna ångor. Brom är giftigt, starkt frätande och skadligt för miljön. Både epiklorhydrin och brom används vid tillverkning av läkemedel och är farliga att andas in.

AstraZenecas riskinventering visar på att olycks-händelser medför mycket begränsade konsekvenser för omgivningen utanför anläggningen. Däremot kan besvärande lukt och rök förekomma utanför anläggningen vid stora utsläpp och ogynnsam vindriktning.

Vid en allvarlig olycka kan larmsignalen "Viktigt meddelande till allmänheten" komma att användas. Larmsignalen och de åtgärder som bör vidtas beskrivs på nästa sida.

## Riskhantering

AstraZeneca arbetar kontinuerligt med att förebygga kemikalieolyckor. Vi har bland annat installerat avancerade säkerhetssystem och arbetar kontinuerligt med intern utbildning och utveckla goda arbetssätt.

**TEKNISKA SÄKERHETSSYSTEM** utgörs av sprinkleranläggningar och larmanläggningar vid de platser där hantering, förvaring samt lastning och lossning sker. Dessutom finns en insatsorganisation och teknisk utrustning för att begränsa spridning av kemikalier och säkerställa att kemikalier snabbt tas om hand vid utsläpp.

**DEN KOMMUNALA RÄDDNINGSTJÄNSTEN** har upprättat planer för hur räddningsarbetet ska ledas och genomföras, hur varning och information till allmänheten ska ske samt vad allmänheten själv behöver göra vid en kemikalieolycka inom AstraZenecas område ([www.sbff.se](http://www.sbff.se)).

Ny- och ombyggnationer samt ändrad hantering av kemikalier föregås alltid av riskanalyser. Det praktiska arbetet består bland annat av dagliga kontrollrundor på anläggningen, regelbunden service av utrustning samt rapportering och uppföljning av avvikelser.

Ovanstående beskrivs i en säkerhetsrapport som lämnades till Södertälje kommun, Länsstyrelsen Stockholm och Södertörns Brandförsvarsförbund i andra kvartalet 2016.

Genom årliga tillsynsbesök följer myndigheterna upp utvecklingen. Information gällande datum för senaste tillsynsbesök, uppgifter om tillsynen samt den berörda tillsynsplanen hänvisas till länsstyrelsen: [www.lansstyrelsen.se/stockholm/foretag/miljo/miljofarlig-verksamhet/seveso-lagen](http://www.lansstyrelsen.se/stockholm/foretag/miljo/miljofarlig-verksamhet/seveso-lagen)

### \*Seveso-lagstiftningen

Det som kallas för "Seveso-lagstiftningen" består egentligen av en lag (Lagen om åtgärder för att förebygga och begränsa följderna för allvarliga kemikalieolyckor, 1999:381), en förordning och en föreskrift. En allvarlig kemikalieolycka i staden Seveso i Italien har gett upphov till namnet.

## Om larmet går!

"VIKTIGT MEDDELANDE TILL ALLMÄNHETEN" kan användas vid en kemikalieolycka. Signalen kan också användas för andra typer av olyckor. Signalen kombineras med meddelanden via radio och TV och aktiveras av den kommunala räddningstjänsten.

**VAR UPPMÄRKSAM** på stickande lukt, sveda i ögon och näsa, hosta, yrsel samt färgat gasmoln. Då du misstänker gasutsläpp eller hör signalen för "Viktigt meddelande till allmänheten" är det viktigt att du:

- Går inomhus
- Stänger fönster, dörrar och ventilation om det är möjligt
- Lyssnar på P4 Radio Stockholm
- Läser på SVT text-tv eller via [www.svt.se/svttext](http://www.svt.se/svttext).
- **Beakta och följ alla eventuella instruktioner och order från räddningstjänsten**

**NÄR FARAN ÄR ÖVER** ljuder en 30 sekunders sammanhängande signal.

**TEST AV SIGNALEN** för "Viktigt meddelande till allmänheten" sker kl. 15.00 första helgfria måndagen i mars, juni, september och december.

## Beräknad spridning vid en kemioolycka

Beräkningen för spridning av kemikalier är utförd av tredje part. Risken visar sig vara störst för de personer som arbetar i anläggningen och att påverkan på närboende troligen kommer att vara begränsad. Däremot kan besvärande lukt och rök förekomma utanför anläggningen vid stora utsläpp och ogynnsam vindriktning.

Utsläpp av brom medför sannolikt endast luktpåverkan över ett större område.

## Kontaktinformation

För mer information, kontakta i första hand nedanstående personer:

### AstraZeneca AB

#### Chef Säkerhet Hälsa Miljö Helena Wadsten

**TELEFON VX:**

08-553 260 00

**ADRESS:**

AstraZeneca AB,  
151 85 Södertälje

**E-POST:**

[helena.wadsten@astrazeneca.com](mailto:helena.wadsten@astrazeneca.com)

**WEBPLATS:**

[www.astrazeneca.se](http://www.astrazeneca.se)

### Södertälje kommun

**KONTAKTCENTER:**

08-523 010 00

**ADRESS:**

Södertälje kommun,  
151 89 Södertälje

**E-POST:**

[sodertalje.kommun@sodertalje.se](mailto:sodertalje.kommun@sodertalje.se)

**WEBPLATS:**

[www.sodertalje.se](http://www.sodertalje.se)

### Södertörns brandförsvarsförbund

**TELEFON VX:**

08-721 22 00

**ADRESS:**

Södertörns brandförsvarsförbund  
Mogårdsvägen 2, 143 43 Vårby

**E-POST:**

[brandforsvaret@sbff.se](mailto:brandforsvaret@sbff.se)

**WEBPLATS:**

[www.sbff.se](http://www.sbff.se)

# ENGLISH

## Information about AstraZeneca, Snäckviken

AstraZeneca manufactures pharmaceuticals at its facility in Snäckviken, Södertälje. This involves the handling and storage of chemicals. The chemicals are handled in accordance with very strict rules and we maintain a constant focus on preventing and reducing the risks of serious chemical accidents occurring.

According to the so-called Seveso legislation\*, we as a company and also the municipality have a duty to provide information to those living and working close to the facility about these risks. Please note that you may be receiving this information even if you live outside the area that could be affected by a chemical accident. This is because the information is distributed to all properties within a postal code area.

The purpose of the legislation is to prevent and reduce the risks of serious chemical accidents.

## What could happen?

AstraZeneca handles a number of flammable and toxic substances. A large number of incident scenarios involving these substances have been studied. This forms part of the company's risk inventory. **THE HANDLING OF EPICHLOROHYDRIN AND BROMINE** are substances that are considered to pose a risk to residents in the immediate area.

Epichlorohydrin is a toxic and colourless liquid with a pungent, sweetish smell. Epichlorohydrin is also flammable and gives off flammable vapours. Bromine is a dark reddish-brown liquid that emits stinging, nauseating, brown vapours. Bromine is toxic, highly corrosive, and harmful to the environment. Both epichlorohydrin and bromine are used in the manufacture of pharmaceuticals and are dangerous if inhaled.

AstraZeneca's risk inventory shows that accidents result in very limited consequences for the area outside the facility. However, disturbing odours and smoke can occur outside the plant in the event of major releases and adverse wind directions.

In the event of a serious accident, the "Important message to the public" alert may be used. The alert and the actions to be taken are described on the next page.

## Risk management

AstraZeneca maintains a constant focus on preventing chemical accidents. For instance, we have installed advanced safety systems, provide ongoing training internally, and develop good working methods.

**TECHNICAL SAFETY SYSTEMS** consist of sprinkler systems and alarm systems where handling, storage, loading, and unloading take place. In addition, a deployment organisation and technical equipment are in place to limit the spread of chemicals and to ensure that chemicals are quickly dealt with in the event of a release.

**THE MUNICIPAL EMERGENCY SERVICES** have drawn up plans for how the rescue efforts should be managed and implemented, how warnings and information should be provided to the public, and what the public needs to do in the event of a chemical accident within AstraZeneca's facility ([www.sbff.se](http://www.sbff.se)).

New construction projects, redevelopment projects, and the changed handling of chemicals are always preceded by risk analyses. Practical efforts consist of daily inspection rounds at the facility, the regular maintenance of equipment, and the reporting and following-up of non-compliance.

The above is outlined in a safety report submitted to the Municipality of Södertälje, the Stockholm County Administrative Board, and the Södertörn Firefighting Association in the second quarter of 2016.

The authorities monitor developments by way of annual inspections. Please refer to the County Administrative Board for information on the dates of the most recent inspections, details of the inspections, and the relevant inspection plan:

[www.lansstyrelsen.se/stockholm/foretag/miljo/miljofarlig-verksamhet/seveso-lagen](http://www.lansstyrelsen.se/stockholm/foretag/miljo/miljofarlig-verksamhet/seveso-lagen)

### \*Seveso legislation

*The Seveso legislation consists of an act (Act on measures to prevent and limit the consequences of serious chemical accidents, 1999:381), an ordinance, and a regulation. A serious chemical accident in the Italian city of Seveso gave rise to the name.*

## If the alarm sounds!

"IMPORTANT MESSAGE TO THE PUBLIC" may be used in the event of a chemical accident. This alert can also be used for other types of accidents. The alert is combined with messages on the radio and television and is activated by the municipal emergency services.

**BE AWARE** of stinging odours, burning eyes and nose, coughing, dizziness, and coloured gas clouds. If you suspect the release of gas or hear the "Important message to the public" alert, you must:

- Go indoors
- Close windows, doors, and ventilation if possible
- Listen to P4 Radio Stockholm
- Read SVT text-tv or visit [www.svt.se/svttext](http://www.svt.se/svttext)
- **Observe and follow all instructions and orders from the emergency services**

**WHEN THE DANGER IS OVER**, a continuous signal will sound for 30 seconds.

**THE "IMPORTANT MESSAGE TO THE PUBLIC" ALERT WILL BE TESTED** at 15:00 on the first Monday in March, June, September, and December except when they coincide with public holidays.

## Estimated spread in the event of a chemical accident

The spread of chemicals is calculated by a third party. The risk is greatest for those working in the facility. The impact on local residents is likely to be limited. However, disturbing odours and smoke can occur outside the plant in the event of major releases and adverse wind directions.

The release of bromine is likely only to cause a smell across a larger area.

## Contact details

For more information, please contact the persons below first:

### **AstraZeneca AB**

**Safety Health Environment  
Manager Helena Wadsten**

**SWITCHBOARD:**

+46 (0)8-553 260 00

**ADDRESS:**

AstraZeneca AB,  
151 85 Södertälje

**E-MAIL:**

[helena.wadsten@astrazeneca.com](mailto:helena.wadsten@astrazeneca.com)

**WEBSITE:**

[www.astrazeneca.se](http://www.astrazeneca.se)

### **Municipality of Södertälje**

**CONTACT CENTRE:**

+46 (0)8-523 010 00

**ADDRESS:**

Municipality of Södertälje,  
151 89 Södertälje

**E-MAIL:**

[sodertalje.kommun@sodertalje.se](mailto:sodertalje.kommun@sodertalje.se)

**WEBSITE:**

[www.sodertalje.se](http://www.sodertalje.se)

### **Södertörns Firefighting Association**

**SWITCHBOARD:**

+46 (0)8-721 22 00

**ADDRESS:**

Södertörn Firefighting  
Association  
Mogårdsvägen 2, 143 43 Vårby

**E-MAIL:**

[brandforsvaret@sbff.se](mailto:brandforsvaret@sbff.se)

**WEBSITE:**

[www.sbff.se](http://www.sbff.se)

## AstraZeneca, Snäckviken – tietoa

AstraZeneca valmistaa lääkkeitä Södertäljessä Snäckvikenin tehtaassaan, jossa käsitellään ja säilytetään tuotannossa tarvittavia kemikaaleja. Kemikaalien käsittelyssä noudatetaan erittäin tiukkoja määräyksiä, ja vakavien kemikaalionnettomuuksien riskiä pyritään jatkuvasti ehkäisemään ja pienentämään.

Sekä yrityksen että kunnan on tiedotettava näistä riskeistä tehtaan läheisyydessä asuville ja työskenteleville niin kutsutun Seveso-lainsäädännön\* mukaisesti. Saatat saada tämän tiedotteen, vaikka asuisit kemikaalionnettomuuden riskialueen ulkopuolella, sillä tiedote jaetaan kaikkiin tietyllä postinumeroalueella sijaitseviin osoitteisiin.

Lainsäädännön tavoitteena on ehkäistä ja pienentää vakavien kemikaalionnettomuuksien riskiä.

## Mitä voi tapahtua?

AstraZeneca käsittelee useita tulenarkoja ja myrkyllisiä aineita. Yrityksen riskikartoituksen yhteydessä on selvitetty lukuisia näihin aineisiin mahdollisesti liittyviä tilanteita. Arvioinnin mukaan riskin lähialueen asukkaile muodostaa **EPIKLOORIHYDRIININ JA BROMIN KÄSITTELY**.

Epikloorihydriini on myrkyllinen ja väritön neste, jossa on terävä ja makeahko haju. Epikloorihydriini on tule-narkaa, ja se muodostaa tulenarkaa höyryä. Bromi on tummaa punaisenruskeaa nestettä, jolla on pistävä haju ja joka muodostaa pahoinvointia aiheuttavaa ruskeaa höyryä. Bromi on myrkyllistä, voimakkaasti syövyttävää ja haitallista ympäristölle. Epikloorihydriiniä ja bromia käytetään lääkkeiden valmistuksessa, ja molempien hengittäminen on vaarallista.

AstraZenecan riskikartoitus osoittaa, että mahdollisten onnettomuuksien seuraukset tehtaan ulkopuoliselle ympäristölle ovat hyvin rajalliset. Laajoissa vuotoissa ja epäsuotuisien tuuliolosuhteiden vallitessa haitallista hajua ja savua voi levitä tehtaan ulkopuolelle.

Vakavan onnettomuuden sattuessa voidaan käyttää yleisistä vaaramerkkiä (Viktigt meddelande till allmänheten). Yleiseen vaaramerkkiin liittyvät toimenpiteet kuvaillaan seuraavalla sivulla.

## Riskien hallinta

AstraZeneca pyrkii jatkuvasti ehkäisemään kemikaalionnettomuuksia. Tehtaalle on asennettu edistynyt turvallisuusjärjestelmä, ja sisäisiä koulutuksia ja hyviä työskentelytapoja kehitetään jatkuvasti.

**TEKNISET TURVALLISUUSJÄRJESTELMÄT** koostuvat sprinklereistä ja hälyttimistä. Niitä on sijoitettu paikkoihin, joissa kemikaaleja käsitellään, säilytetään, kuormataan ja puretaan. Lisäksi tehtaalla on valmiusorganisaatio ja tekniset laitteet, jotta kemikaalivuodon leviämistä voidaan rajoittaa ja vuotanut kemikaali saadaan kerättyä talteen nopeasti.

**KUNNAN PELASTUSTOIMI** on laatinut suunnitelmat pelastustyön johtamiseksi ja toteuttamiseksi, yleisön varoittamiseksi ja tiedottamiseksi sekä ohjeet siitä, mitä kuntalaisen itse tulee tehdä kemikaalionnettomuuden sattuessa AstraZenecan alueella ([www.sbff.se](http://www.sbff.se)).

Uudisrakennus- ja saneeraustöiden yhteydessä sekä kemikaalien käsittelyn muuttuessa riskianalyysit on aina tehtävä etukäteen. Käytännön työ koostuu muun muassa päivittäisistä tarkastuskierroksista tehtaassa, säännöllisestä laitteiden huoltamisesta sekä poikkeustilanteiden raportoinnista ja seurannasta.

Yllä on kuvattuna Södertäljen kunnalle, Tukholman lääninhallitukselle ja Södertörns Brandförsvärsförbundille vuoden 2016 toisella neljänneksellä jätetty turvallisuusraportti.

Viranomaiset seuraavat kehitystä tekemällä vuotuisia tarkastuskäyntejä. Tietoa viimeisimmän tarkastuskäynnin ajankohdasta, tarkastuksesta ja tarkastussuunnitelmista saa lääninhallitukselta: [www.lansstyrelsen.se/stockholm/foretag/miljo/miljofarlig-verksamhet/seveso-lagen](http://www.lansstyrelsen.se/stockholm/foretag/miljo/miljofarlig-verksamhet/seveso-lagen)

### \*Seveso-lainsäädäntö

*Seveso-lainsäädäntö käsittää lain (Laki toimenpiteistä vakavien kemikaalionnettomuuksien estämiseksi ja niiden seurauksien rajoittamiseksi, Lagen om åtgärder för att förebygga och begränsa följderna för allvarliga kemikalieolyckor, 1999:381), asetuksen ja määräyksen. Nimi on peräisin italialaiselta Seveson kaupungilta, jossa sattui vakava kemikaalionnettomuus.*

## Kun kuulet yleisen vaaramerkin!

Kemikaalionnettomuuden yhteydessä voidaan käyttää **YLEISTÄ VAARAMERKKIÄ (VIKTIGT MEDDELANDE TILL ALLMÄNHETEN)**. Sitä voidaan käyttää myös muiden onnettomuuksien yhteydessä. Vaaramerkkiin liittyy radion ja television kautta lähetettävä viesti, ja vaaramerkki annetaan kunnallisen pelastustoimen käskystä.

**TARKKAILE YMPÄRISTÖÄ** pistävän hajun, silmien ja nenän kirvelyn, yskän, huimauksen ja värillisten kaasupilvien varalta. Jos epäilet kaasuvuotoa tai kuulet yleisen vaaramerkin (Viktigt meddelande till allmänheten), toimi näin:

- Siirry sisätiloihin.
- Sulje ikkunat ja ovet sekä kytke pois ilmanvaihto, jos mahdollista.
- Kuuntele P4 Radio Stockholm -kanavaa.
- Lue uutisia SVT:n teksti-tv:stä tai osoitteesta [www.svt.se/svttext](http://www.svt.se/svttext).
- **Kuuntele ja noudata kaikkia pelastustoimen mahdollisesti antamia ohjeita ja määräyksiä.**

**KUN VAARA ON OHI**, kuuluu 30 sekunnin pituinen yhtäjaksoinen äänimerkki.

Yleisen vaaramerkin (Viktigt meddelande till allmänheten) **ÄÄNIMERKKIÄ TESTATAAN** maaliskuun, kesäkuun, syyskuun ja joulukuun ensimmäisenä arkimaanantaina kello 15.00.

## Kemikaalien arvioitu leviäminen onnettomuuden sattuessa

Arvion kemikaalien leviämisestä on tehnyt riippumaton taho. Riski on suurin niillä henkilöillä, jotka työskentelevät tehtaassa. Lähialueella asuville ihmisille vaikutuksen arvioidaan olevan rajallinen. Laajoissa vuodoissa ja epäsuotuisien tuuliolosuhteiden vallitessa haitallista hajua ja savua voi levitä tehtaan ulkopuolelle.

Bromipäästöistä aiheutuu todennäköisesti vain hajuhaittoja suurehkolle alueelle.

## Yhteystiedot

Lisätietoja antavat:

### AstraZeneca AB

**Turvallisuus-, työterveys- ja ympäristöjohtaja  
Helena Wadsten**

**PUHELIN, VAIHDE:**

08-553 260 00

**OSOITE:**

AstraZeneca AB,  
151 85 Södertälje

**SÄHKÖPOSTI:**

[helena.wadsten@astrazeneca.com](mailto:helena.wadsten@astrazeneca.com)

**INTERNET:**

[www.astrazeneca.se](http://www.astrazeneca.se)

### Södertäljen kunta

**YHTEYSKESKUS:**

08-523 010 00

**OSOITE:**

Södertälje kommun,  
151 89 Södertälje

**SÄHKÖPOSTI:**

[sodertalje.kommun@sodertalje.se](mailto:sodertalje.kommun@sodertalje.se)

**INTERNET:**

[www.sodertalje.se](http://www.sodertalje.se)

### Södertörns brandförsvarsförbund

**PUHELIN, VAIHDE:**

08-721 22 00

**OSOITE:**

Södertörns brandförsvarsförbund  
Mogårdsvägen 2, 143 43 Vårby

**SÄHKÖPOSTI:**

[brandforsvaret@sbff.se](mailto:brandforsvaret@sbff.se)

**INTERNET:**

[www.sbff.se](http://www.sbff.se)

## في حالة صدور إنذار...

قد يتم استخدام إنذار "Important message to the public" (رسالة هامة إلى العامة) في حالة وقوع حادث كيميائي. ويمكن استخدام هذا الإنذار كذلك مع أنواع مختلفة من الحوادث. ويأتي الإنذار مرفقاً برسائل تُبث على قنوات محطات الإذاعة والتلفاز وتتولى إدارة خدمات الطوارئ في المقاطعة مهمة إلاقه.

**توخ الحذر** من الروائح اللاسعة والتهاب العينين والأنف والسعال والدوار وسُحب الغاز الملونة. وإذا ما ساورتك الشكوك بشأن تسرب غاز أو سماع إنذار "Important message to the public" (رسالة هامة إلى العامة)، فيجب عليك:

- دخول منزلك
- إغلاق النوافذ والأبواب وفتحات التهوية إن أمكن
- الاستماع إلى محطة P4 Radio Stockholm
- قراءة المعلومات المعروضة في قناة النص التلفزيوني SVT أو زيارة موقع [www.svt.se/svttext](http://www.svt.se/svttext)
- متابعة جميع التعليمات والأوامر الصادرة من إدارة خدمات الطوارئ والالتزام بها

عند زوال الخطر، ستنصدر إشارة صوتية مستمرة لمدة 30 ثانية.

سيتم اختبار إنذار "Important message to the public" (رسالة هامة إلى العامة) في تمام الساعة 15:00 من أيام الإثنين الأولى من شهر مارس، ويونيو، وسبتمبر، وديسمبر والتي لا توافق يوم عطلة رسمية.

## الانتشار المُقدّر في حالة وقوع حادثة كيميائية

تتولى جهة خارجية تقدير نطاق انتشار المواد الكيميائية. ويقع الجزء الأكبر من الخطر على العاملين داخل المنشأة. أما التأثير الواقع على السكان المحليين فسيكون محدوداً على الأرجح. ومع ذلك، فقد تنبعث أبخرة وروائح مزعجة خارج المصنع في حال حدوث انبعاثات ضخمة وهبوب الرياح في اتجاهات معاكسة.

ومن المرجح أن يتسبب تسرب البرومين في انبعاث رائحة على نطاق أكبر.

## تفاصيل الاتصال

لمزيد من المعلومات، يرجى المبادرة بالاتصال بالأشخاص المذكورين أدناه.

### AstraZeneca AB

هيلينا وادستين، مديرة شؤون الصحة والسلامة والبيئة

لوحة التوزيع:

+46 (0)8 - 553 260 00

العنوان:

AstraZeneca AB  
SE-151 85 Södertälje

البريد الإلكتروني:

[helena.wadsten@astrazeneca.com](mailto:helena.wadsten@astrazeneca.com)

الموقع على الإنترنت:

[www.astrazeneca.se](http://www.astrazeneca.se)

### مقاطعة سودرتاليا

مركز الاتصال:

+46 (0)8 - 523 010 00

العنوان:

Municipality of Södertälje  
SE-151 89 Södertälje

البريد الإلكتروني:

[sodertalje.kommun@sodertalje.se](mailto:sodertalje.kommun@sodertalje.se)

الموقع على الإنترنت:

[www.sodertalje.se](http://www.sodertalje.se)

### هينة مكافحة الحرائق في سوديرتورن

المقسم:

+46 (0)8 - 721 22 00

العنوان:

Södertörn Firefighting Association  
Mogårdsvägen 2  
SE-143 43 Vårby

البريد الإلكتروني:

[brandforsvaret@sbff.se](mailto:brandforsvaret@sbff.se)

الموقع على الإنترنت:

[www.sbff.se](http://www.sbff.se)



## معلومات حول شركة AstraZeneca، Snäckviken

تُصنَع شركة AstraZeneca مستحضرات دوائية داخل مقرّها الكائن بمنطقة سناكفيكن، ببلدية سودرتاليا. وتتطوي عملية التصنيع هذه على التعامل مع مواد كيميائية وتخزينها. ويتم التعامل مع المواد الكيميائية وفق قواعد صارمة كما نولي تركيزاً مستمراً للوقاية من مخاطر وقوع حوادث كيميائية خطيرة والحد منها.

تلتزم الشركة وكذلك البلدية، بموجب التوجيه المُسمى سيفيزو (Seveso)\*، بتزويد القاطنين والعاملين بالقرب من مقر الشركة بمعلومات عن تلك المخاطر. لذا يرجى الانتباه إلى أنكم قد تتلقون هذه المعلومات حتى لو كنتم تقطنون خارج المنطقة المُفترض تأثرها في حال وقوع حادث كيميائي. ويرجع سبب ذلك إلى توزيع المعلومات على جميع العقارات الواقعة في منطقة رمز بريدي معيّن.

الغرض من هذا التوجيه هو الوقاية من مخاطر وقوع حوادث كيميائية خطيرة والحدّ منها.

## ما العواقب المحتمل حدوثها؟

تتعامل شركة AstraZeneca مع عدد من المواد السامة والقابلة للاشتعال. وقد خضعت الكثير من المناسبات التي تنطوي على تلك المواد للدراسة. حيث يشكّل ذلك جزءاً من مخزون المخاطر لدى الشركة. ويُنظر إلى التعامل مع إبيكلوروهيدرين وبرومين على أنها عمليات تنطوي على خطر على السكان في المنطقة المجاورة.

مادة إبيكلوروهيدرين عبارة عن سائل سام عديم اللون له رائحة لاذعة وطيبة. كما أنها قابلة للاشتعال أيضاً وكذلك تُصدر أبخرة قابلة للاشتعال. أما مادة البرومين فهي عبارة عن سائل داكن بني اللون ضارب إلى الحمرة يُصدر أبخرة لاسعة بنية اللون مثيرة للغثيان. والبرومين مادة سامة، ومسببة للتآكل بدرجة عالية، فضلاً عن كونها ضارة بالبيئة. ويدخل كلّ من الإبيكلوروهيدرين والبرومين في تصنيع المستحضرات الدوائية وينطوي استنشاقهما على خطورة بالغة.

ويُظهر مخزون المخاطر لدى شركة AstraZeneca أن الحوادث المحتملة ستُخلف عواقباً محدودة للغاية على المنطقة المحيطة بالمنشأة. ومع ذلك، فقد تنبعث أبخرة وروائح مزعجة خارج المصنع في حال حدوث انبعاثات ضخمة وهبوب الرياح في اتجاهات معاكسة.

في حال وقوع حادث خطير، قد يتم استخدام تحذير "to the public" (رسالة هامة إلى العامة). ويرد وصف هذا التحذير والإجراءات المترتبة عليه في الصفحة التالية.

## إدارة المخاطر

تُركز شركة AstraZeneca بشكل دائم على الوقاية من الحوادث الكيميائية. فعلى سبيل المثال، لجأنا إلى تركيب أنظمة سلامة متطورة، وحرصنا على توفير تدريب مستمر لموظفينا، كما طوّرنا أساليب عمل جيدة.

تتألف أنظمة السلامة التقنيّة من أنظمة إطفاء برشاشات الماء وأنظمة إنذار في الأماكن التي تتم بها عمليات معالجة المواد وتخزينها وتحميلها وتفريغها. وعلاوة على ذلك، تم تنظيم التوزيع وزرع معدات تقنية للحد من انتشار المواد الكيميائية، ولضمان التعامل مع المواد الكيميائية بشكل سريع في حالة حدوث تسرب.

وضعت إدارة خدمات الطوارئ في البلدية خُطماً توضح جهود الإنقاذ التي تنبغى إدارتها وتطبيقها، وكيفية تزويد العامة بالتحذيرات والمعلومات، وما ينبغى على العامة فعله في حالة وقوع حادث كيميائي داخل منشأة AstraZeneca (www.sbff.se).

دائماً ما يسبق مشاريع الإنشاء الجديدة ومشاريع إعادة التطوير وتغيير أسلوب التعامل مع المواد الكيميائية تحليلات للمخاطر. وتتألف الجهود العملية من جولات تفتيش يومية في المنشأة، وصيانة المعدات بشكل منتظم، والإبلاغ عن حالات عدم الامتثال ومتابعتها.

أدرجت المعلومات الواردة أعلاه في تقرير سلامة أرسل إلى مقاطعة سودرتاليا والمجلس الإداري بمدينة استوكهولم وهيئة مكافحة الحرائق بسوديرتورن خلال الربع الثاني من عام 2016.

تراقب السلطات التطورات من خلال عمليات تفتيش سنوية. لذا يرجى الرجوع إلى المجلس الإداري بالمدينة للحصول على معلومات حول تواريخ عمليات التفتيش التي أجريت مؤخراً، وتفصيل حول العمليات، وكذلك خطة التفتيش ذات الصلة.

(<https://www.lansstyrelsen.se/stockholm/foretag/miljo/miljofarlig-verksamhet/seveso-lagen.html>)

## \* تشريع سيفيزو (Seveso)

يتألف توجيه سيفيزو (Seveso) من قانون (القانون المتعلق بالإجراءات الرامية إلى الوقاية من عواقب الحوادث الكيميائية الخطيرة والحدّ منها، رقم 1999:381)، مرسوم ولائحة تنظيمية. ويُنسب الاسم إلى حادث كيميائي خطير وقع بمدينة سيفيزو الإيطالية.





